

Un message du Tibet

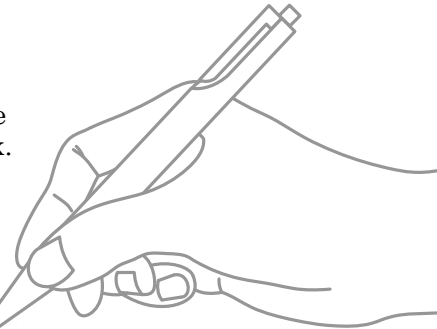
Aujourd'hui, je vous confie cette lettre pour l'espoir.

Environ plus de 2000 tibétains se réfugient en franchissant le Himalaya chaque année. Nous, tibétains, n'avons pas de droits de l'homme. Les habitants du Tibet pourront le prouver.

Beaucoup de mes camarades sont emprisonnés, accusés d'avoir distribué des tracts, fait une manifestation, pour la liberté de croyance et d'expression. Ils doivent supporter la violence et la faim en prison, et beaucoup de personnes ont perdu la vie. Aujourd'hui, rien ne change encore.

C'est la vie pleine de souffrance, mais je n'ai de rancune contre personne. J'espère seulement que vous considérez comme critique la situation des droits de l'homme dans le Tibet, et que vous passez cette lettre à quelqu'un d'autre que vous connaissez, à la place des gens du Tibet sans voix.

Je suis sûr que cette lettre portera du grand pouvoir pour les droits de l'homme quand elle circule dans le monde entier et que beaucoup de personnes s'intéressent à ces victimes, privés de droits de l'homme.



A Message from Tibet

It is in hope that I entrust you with this letter today.

Every year, more than two thousand people cross the Himalayas into exile.

We the Tibetan people have no human rights and the people in Tibet are living proof of this.

Many of my brothers and sisters have been imprisoned. All of them for activities such as participating in demonstrations or passing out fliers demanding freedom of religion and speech. In prison they must endure violence and hunger. Many lives have been lost, and still nothing changes.

Our lives are filled with hardships, yet no one holds a grudge. However, I would like you know about the human rights crisis in Tibet and to pass this letter on for those there who have no voice.

It is my hope that in traveling the world this letter can become a catalyst for change. Through the many people who take an interest in those suffering human rights abuse in Tibet, this letter has the power for real change.

* Cette lettre a été composée à la base des voix des réfugiés du Tibet.

* Signez le verso et envoyez cette lettre au suivant, SVP.

* This letter was composed using the actual words of Tibetan refugees.

* Please sign your name the signature sheet on the reverse side and mail this message to next person.

*-Passez-la au suivant, pour ne pas éteindre la lumière de l'espoir,
jusqu'au jour où les tibétains reprennent leurs droits de l'homme-*

*-Until the day that the Tibetans have regained true human rights,
please keep this candle of hope alive by passing it on-*

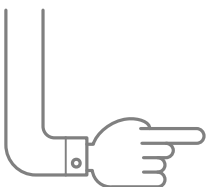
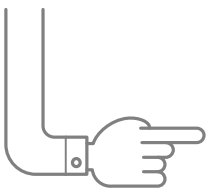
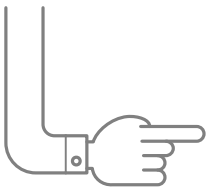
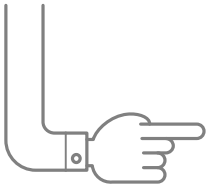
URL <http://amnesty.or.jp/?TibetPeaceRelay>

アムネスティ・インターナショナル日本 〒101-0054東京都千代田区神田錦町2-2 共同ビル(新錦町)4F
Amnesty International Japan 2-2-4F Kanda-nishiki-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan 101-0054





Name
&
Country



GOAL!

When the signature area is full, please mail to AmnestyInternational Japan.

Amnesty International Japan
2-2-4F Kanda-nishiki-cho,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan 101-0054

チベットピースリレーとは

チベットの人權に世界中の関心を---手紙に旅をさせよう

人權侵害が恒常的に行われている国や地域では、被害者が外の世界に訴えることができないでいます。内側からの変化が難しいなら、外の世界からも変化を起こそう！という想いと学生のアイデアからこの「チベットピースリレー」は始まりました。

2008年にチベットで起こった騒乱によって関心が高まった「チベットの人權問題」。

チベットでは、毎年2000人も難民が流出しています。

平和的な抗議を行っただけで逮捕され、拷問や虐待の危険にさらされています。

学校の壁に“Free Tibet(チベットに自由を)”と書いただけで、中学生が警察に重傷を負わされる事件がありました。

多くの方が、信仰や言論・表現の自由を奪われ、経済的差別を受けています。国際的人權団体のアムネスティは、

これまでも一人ひとりの手紙(署名)の力で、無実の罪で刑務所へ収容された人々を救うための活動を続けてきました。

33年間投獄されたチベット人僧侶のパルデン・ギャツォさんも、署名で処刑から救われた一人です。

あなたもこの手紙に署名をして、国内や外国に住んでいる家族、友人、知人に転送しませんか？

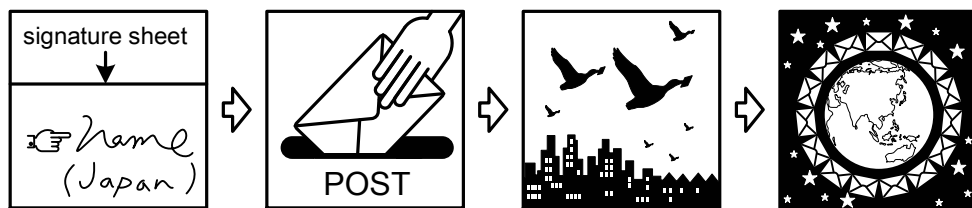
想像してみてください。

あなたが次の人に転送することで、手紙が世界中を飛び回り、結果チベット人權問題に関心を持つ人が世界中で増えたら、大きな動きになります。

チベットの人權のために、世界中に手紙のリレーを広げてください。

*ご自由にコピー・他言語翻訳して構いません。
*署名欄がいっぱいになったらアムネスティ日本まで送ってください。
この結果は、アムネスティ・インターナショナル日本HPにて集計しています。
URL <http://amnesty.or.jp/?TibetPeaceRelay>

〒101-0054
東京都千代田区神田錦町2-2 共同ビル(新錦町)4F
アムネスティ・インターナショナル日本



⚠ Don't send the letter to Tibet.

“About the Tibet Peace Relay”

The traveling letter for Tibetan human rights

In countries where human rights abuse is a regular occurrence, victims are unable to appeal to the outside world for intervention. The Tibet Peace Relay began with one student's idea and the mindset that if change from the inside is difficult, then change can come from the outside world.

Through the unrest in Tibet in 2008 the Tibet human rights problem gained increased international attention.

Every year more than 2000 refugees come from Tibet. Arrested for merely participating in peaceful protests, they risk torture and abuse. There was an incident where a middle school student was severely beaten by police just for writing "Free Tibet" on a wall at school. A great number of people are having their freedom of religion, speech and expression stolen and are subject to economic discrimination.

The international human rights organization, Amnesty International, continues to work to aid those have been imprisoned under false accusations. Palden Gyatso, a Tibetan monk incarcerated for 33 years, is one of those saved through a signature campaign. Will you join us in signing this letter and sending it to your family, friends and close acquaintances?

Just imagine! By sending this letter to someone else it will travel across the globe. Through this a large movement could be the result of increased global interest in the Tibetan human rights problem.

Please help spread this letter for the sake of Tibetan human rights.



* Please translate and distribute freely.
* When the signature area is full, please mail to Amnesty International Japan.
A summary of the results will be posted on Amnesty International Japan's home page at:
<http://amnesty.or.jp/?TibetPeaceRelay>

* Amnesty International Japan's address is: Amnesty International Japan
2-2-4F Kanda-nishiki-cho,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan 101-0054